

V. *Zweiundzwanzigste Woche (1.–7. Sept.)*

22. *Das Licht aus Weltenweiten,  
Im Innern lebt es kräftig fort;  
Es wird zum Seelenlichte  
Und leuchtet in die Geistestiefen,  
Um Früchte zu entbinden,  
Die Menschenselbst aus Weltenselbst  
Im Zeitenlaufe reifen lassen.*

GA 40 1912-13 | 1918-19

V Vierte August-Woche (1912: 1. - 7. September) | Erste

22 Das Licht aus Weltenweiten,  
Im Innern lebt es kräftig fort, | :  
Es wird zum Seelenlichte  
Und leuchtet in die Geistestiefen,  
Um Früchte zu entbinden,  
Die Menschenselbst aus Weltenselbst  
Im Zeitenlaufe reifen lassen.

GA 40a

*z. Zweiundzwanzigste Woche (1. Sept. - 7. Sept.)*

*22. Das Licht aus Weltenweiten  
Im Innern lebt es <sup>kräftig</sup> ~~stark~~ fort  
Es wird zum Seelenlichte  
Und leuchtet in <sup>die</sup> Geistestiefen  
Um Früchte zu entbinden  
Die Menschenselbst aus Weltenselbst  
Im Zeitenlaufe reifen lassen.*

**RUDOLF STEINER**

**CALENDARIO DELL'ANIMA  
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata  
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o  
gruppi di studio che vogliono avere un  
approccio iniziale col tedesco del  
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate  
completa il foglio A4 col testo tedesco  
“ALLA NOLLI MANIERA” – 22

V. Ventiduesima settimana (1 Sett. – 7 Sett.).



Silvia Schwarz Colomi

La Luce, proveniente da spazi universali, continua a vivere in me con forza; diventa luce dell'anima e risplende nelle profondità dello spirito per liberare frutti che facciano maturare in futuro dall'Io del mondo, l'Io dell'uomo.

Traduzione italiana del testo inglese commentato  
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

La luce dalle cosmiche lontananze  
estende nell'intimo la sua forte vita:  
essa diviene luce dell'anima  
e illumina le profondità spirituali,  
a svincolarne frutti  
che nel corso dei tempi da cosmiche egoità  
matureranno egoità umane.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:  
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

La luce dalle ampiezze dell'universo  
Nell'interiorità continua a vivere possente:  
Diviene luce dell'anima  
E nelle profondità dello Spirito  
Risplende per generare frutti,  
Che fanno maturare nel corso del tempo  
Il sé dell'uomo dal sé universale.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

La Luce dalle Lontananze Cosmiche,  
nell'Intimo continua a vivere possente:  
diventa Luce d'Anima  
e risplende nelle Profondità dello Spirito,  
per generarne Frutti,  
che il Sé dell'Uomo dal Sé del Mondo  
nel Corso del Tempo fanno maturare.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:  
[http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp\\_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf](http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf)

Sentimento del sé

La luce dalle lontananze cosmiche  
continua a vivere vigorosamente nell'intimo:  
diventa luce dell'anima  
e risplende nelle profondità dello spirito  
per liberare frutti  
che nel corso del tempo fanno maturare  
il sé dell'uomo dal Sé Universale.

Maestro Claudio Gregorat

La luce delle vastità cosmiche nell'intimo con vigore continua  
a vivere, essa diviene luce dell'anima e splende nelle  
profondità dello Spirito per generarne frutti che facciano nel  
corso del tempo maturare dall'io cosmico l'io dell'uomo.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger  
a cura della Casa di Salute Raphael

La luce dalle lontananze dei mondi,  
Nell'interiorità continua a vivere energicamente:  
Diventa luce dell'anima  
E risplende nelle profondità dello spirito  
Per dare alla luce frutti  
Che il sé degli uomini dal sé dei mondi  
Fanno maturare nel corso dei tempi.

Kaspar Appenzeller